



آندری سرگیویچ مکین
عشق های زودگذر
ماندگار

ترجمه: اسما الله امرایی

- چهارم -

سرشناسه: مکین، آندری؛ -۱۹۵۷ م.

Makine, Andrei

عنوان و نام پدیدآور: عشق‌های زودگذر ماندگار / آندری مکین؛ ترجمه‌ی اسدالله امیرایی

مشخصات نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۳۹۵

مشخصات ظاهری: ۱۳۰ ص.

شابک: ۶-۸۳۸-۲۲۹-۶۰۰-۹۷۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: 2013, Live des brèves amours éternelles

یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی تحت عنوان "Brief love, that live forever" به فارسی

برگردانده شده است.

موضوع: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰ م.

موضوع: French fiction -- 20th century

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۵ ک۹ع۵ / PQ۲۶۸۱

رده‌بندی دیویی: ۸۴۳ / ۹۱۴

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۴۶۲۰۲۵۶



cheshmehpublication



telegram.me/cheshmehpublication

www.cheshmeh.ir

رده‌بندی نشر چشمه: ادبیات - داستان غیرفارسی - رمان فرانسوی

عشق‌های زودگذر ماندگار
آندری سرگیویچ مکنین
ترجمه: اسدالله امرایی
ویراستار: احسان نوروزی

مدیر هنری: مجید عباسی

لیتوگرافی: هماگرافیک

چاپ: دالاهو

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ اول: پاییز ۱۳۹۶، تهران

ناظر فنی چاپ: یوسف امریکیان

این کتاب و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.

هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

سایک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۲۹-۱۳۸-۱

دفتر رزنی و فروش نشر چشمه:

تهران، کارگر شمالی، طایع بزرگراه شه گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.

تلفن: ۸۸۳۳۱۰۰۰

کتابفروشی نشر چشمه‌ی ریم‌خان:

تهران، خیابان کریم‌خان زند، نبش میرزا شمس، شماره‌ی ۱۰۷.

تلفن: ۷۷۶۶۰۰۰

کتابفروشی نشر چشمه‌ی کوی:

تهران، بزرگراه ستاری شمال، نبش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری کس، ماه و نجم، واحد ۴.

تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۸

کتابفروشی نشر چشمه‌ی آرن:

تهران، شهرک قدس (غرب)، بلوار فرزادری، نرسیده به بزرگراه نیایش، خیابان حافظی، نبش خیابان فخر، م.

مجتمع تجاری آرن، طبقه‌ی ۲.

تلفن: ۷۵۹۳۵۴۵۵

کتابفروشی نشر چشمه‌ی بابل:

بابل، خیابان شریعتی، روبه‌روی شیرینی سرای بابل.

تلفن: (۰۱۱) ۳۲۴۷۶۵۷۱

کتابفروشی نشر چشمه‌ی پریس:

تهران، پاسداران، نبش گلستان یکم، مجتمع پریس، طبقه‌ی ۲.

تلفن: ۹۱۰۰۱۲۵۸

فهرست

۹	مقدمه‌ی مترجم
۱۱	۱. اقلیت ناچیز
۲۳	۲. زنی که از دام نماد رهایی ام داد
۳۹	۳. زنی که لنین را دیده بود
۵۷	۴. اندیشه‌ی جاویدان
۷۳	۵. عاشقان در شبی طوفانی
۸۹	۶. موهبت الاهی
۱۰۳	۷. اسیران باغ عدن
۱۲۱	۸. شاعری که در عشق به یاری خدا آمد

مقدمه‌ی مترجم

آندری مکین سال ۱۹۵۷ در کرا سویازسک سیبری در اتحاد شوروی به دنیا آمد. اولین قصه‌های کودکی‌اش را از زبان مادری‌اش به زبان فرانسه شنید و همین بی‌گمان باعث دلبستگی و شیفتگی فراوانش به آندری در فرانسه و ادبیات شد. زمانی که به فرانسه مهاجرت کرد، سال ۱۹۸۷، کتاب‌های دختری که مهرمان اتحاد جماهیر شوروی و اعترافات یک پرچم‌دار شکست‌خورده را برای مؤسسات انتشاراتی فرانسوی فرستاد، و آن‌ها بدون این که کارهایش را بخوانند به او پرتی‌ها زدند. مکین در ابتدا تصمیم گرفت آثارش را با نام‌های مستعار از جمله گابریل اوسمون چاپ کند که عده‌ای گمان می‌بردند سیاستمداری بازنشسته است و می‌خواهد به دلایل امنیتی حواشی پنهان بماند. اعترافات یک پرچم‌دار شکست‌خورده را به عنوان اثر ترجمه با نام مترجم که وجود خارجی نداشت و نام خانوادگی مادر بزرگ مکین را یدک می‌کشید ارایه کرد و بدین ترتیب اولین کتابش به چاپ رسید. آندری مکین در مارس ۲۰۱۶ به عضویت هیئت پنج‌نفره‌ی فرهنگستان فرانسه انتخاب شد و بر جای آسیه جبار تکیه زد.

مکین مدتی در یک پرورشگاه و سپس در خانه‌ی مادر بزرگی فرانسوی‌تبار بزرگ شد. در واحدهای نظامی ارتش شوروی در آنگولا و افغانستان خدمت کرد و در انفجار جیب حامل نفرات ارتش مجروح شد و سه هفته به اغما رفت. پس از بهبود نسبی به

آموزش و پرورش رفت. از آن‌چه در افغانستان دیده بود زیاد می‌گفت و همین باعث شد که در دوراهی سفر اجباری به پشت کوه‌های اورال یا گریز به آن‌سوی پرده‌ی آهنین قرار بگیرد و در اولین فرصت بگریزد. وصیت‌نامه‌ی فرانسوی این نویسنده‌ی روس که به خود لقب «نویسنده‌ی منحوس» داده است جایزه‌ی گنکور و جایزه‌ی مدیسی را برایش به ارمغان آورد. موسیقی یک زندگی، وصیت‌نامه‌ی فرانسوی و زنی که منتظر بود با ترجمه‌ی زنده‌یاد ساسان تبسمی در ایران منتشر شده است.